

ترجمه و اعراب فعل مضارع (مضارع منصوب)

درس ۵ عربی یازدهم منتشرک - درس ۴ عربی یازدهم انسانی

الف- آوردن ادات ناصبه بر سر فعل مضارع
ادات ناصبه: آن: این که، که / لَنْ: هرگز / کی: تا، تا اینکه
لکی: تا، برای اینکه / لَ: تا، برای اینکه / حَتَّى: تا

ب- طریقه‌ی منصوب کردن } صیغه‌هایی که به «ن» ختم می‌شوند ← حذف نون جز جمع مؤنث
صیغه‌هایی که به «ن» ختم می‌شوند ← حذف نون جز جمع مؤنث

حَتَّى یحکم: تا حکم کند / لِنَدْرَسَ: برای اینکه درس بخوانیم
گی تفرحوا: تا شاد شوید / لکی تَنْجَحی: برای اینکه موفق شوی

نکات

- ۱- فعل مضارع منصوب به صورت مضارع التزامی ترجمه می‌شود (بجز «لن») ← آن یقاتلوا: که بجنگند.
- ۲- «لن» در اصل معنی «هرگز» می‌دهد، اما در صورتی که بر سر مضارع بیاید و آن را منصوب کند به صورت «آینده‌ی منفی» نیز ترجمه می‌شود. لَنْ یعلما: نخواهند دانست لن نفرح: شاد نخواهیم شد.
تذکره: پس از «لن» حرف «لا» نفی، «و» و «سوف» نمی‌آید.
- ۳- برای منفی کردن مضارع منصوب، «لای نفی» بعد از ادات ناصبه می‌آید و به این فعل «مضارع منفی منصوب» گفته می‌شود. آن لاتقولوا: که نگویید/حتی لا نرجع: تا باز نگردیم
- تذکره ۱:** اگر پس از «لَنْ ناصبه»، «لا» نفی، بیاید می‌تواند به صورت «الّا» نوشته شود: أَنْ لَانفوزَ ← الّا نفوزَ
- تذکره ۲:** اگر بعد از «لکی»، «لا» نفی، بیاید به صورت «لکیلا» نوشته می‌شود: لکیلا تیا سوا: تا ناامید نشوید.
- ۴- همانگونه که در مبحث «حروف جرّ» خواندیم، «لَ» و «حَتَّى» علاوه بر ادات ناصبه، حرف جرّ نیز هستند، اگر بعد از آنها فعل مضارع بیاید ادات ناصبه و اگر پس از آن‌ها «اسم و ضمیر» بیاید «حرف جر» محسوب می‌شوند.
حَتَّى اللیل: جار و مجرور للمسلمین: جار و مجرور
- ۵- اگر بعد از مضارع منصوب، مضارع دیگری با حرف عطف (واو - ف - ثم) به آن عطف شود از نظر اعراب شبیه به فعل اول خواهند بود، یعنی منصوب خواهند شد: هی تجدّ دائماً حتی تبُلغَ المکانة العالیة فی حیاتها و تَنفَع مجتمعاها.
- ۶- صیغه‌های جمع مؤنث مضارع نیز «ادات ناصبه» بر سر آنها می‌آید و از نظر اعراب، منصوب می‌شوند اما تغییری در ظاهر آنها ایجاد نمی‌شود.
تذکره: پس از منصوب شدن از نظر ترجمه نیز شبیه به افعال دیگر مضارع منصوب خواهند بود.
حَتَّى یسألن: تا بپرسند (مضارع منصوب) لن تُشاهدن: نخواهید دید (مضارع منصوب)

اینگاه ترجمه

در تست‌های ترجمه فعل مضارع و ادات قبل از آن را صورت مستقل و دقت بررسی کنید.